

Microrrelato y álbum familiar: *En Nombre de Ninguna*, de Rosabetty Muñoz

Microstories and the family album: *En Nombre de Ninguna*, by Rosabetty Muñoz



Aixa Valentina NATALINI ALBORNOZ  
Universidad Nacional del Comahue  
[aixavale@hotmail.com](mailto:aixavale@hotmail.com)  
ID ORCID: [orcid.org/0000-0003-4346-2486](https://orcid.org/0000-0003-4346-2486)

**Microtextualidades**  
Revista Internacional de  
microrrelato y minificción

**Directora**  
Ana Calvo Revilla

**Editor adjunto**  
Ángel Arias Urrutia

Artículo recibido:  
Agosto 2018  
Artículo aceptado:  
Octubre 2018

Número 4 pp. 81-92  
DOI:  
<https://doi.org/10.31921/microtextualidad.es.n4a7>

ISSN: 2530-8297



Este material se publica bajo  
licencia Creative Commons:  
Reconocimiento-No Comercial-  
Sin Derivadas  
Licencia Internacional  
CC-BY-NC-ND

## RESUMEN

Este trabajo aborda *En Nombre de Ninguna* (Valdivia: El Kultrún, 2008) de Rosabetty Muñoz (Ancud, 1960). La poeta del sur chileno construye con palabras y texturas el álbum familiar de una historia que transita un ámbito íntimo y a la vez siniestro. El análisis se focaliza en la sección "[muñecas]", cuyos textos de carácter narrativo permiten ser leídos como microrrelatos. Esta operación lectoraria posibilita tanto una lectura autónoma de cada texto, como una integrada (Brescia y Romano 2006), la cual permite reconstruir – a través de la figura del "relator" (Pollastrì 2008) que resulta el hilo conductor de la narración – el relato de la foto ausente del álbum familiar. La imagen que se repone en la palabra mediante el recurso de la écfrasis –estrategia ya abordada en relación al microrrelato (Noguerol 2008; Tomassini 2010)– busca reconfigurar la identidad de la NN –muñeca, niña, ángel– que habita en las sombras.

**PALABRAS CLAVE:** álbum familiar, écfrasis, microrrelato, relator, Rosabetty Muñoz, sur de Chile.

## ABSTRACT

This work addresses *En Nombre de Ninguna* (Valdivia: El Kultrún, 2008) by Rosabetty Muñoz (Ancud, 1960). This poet from southern Chile built with words and textures the family album of a story that transits a sphere that is at once sinister and intimate. The analysis focuses on the section "[dolls]", whose short texts can be read as microstories. This reading makes it possible to carry out both an autonomous reading of each text and an integrated one (Brescia and Romano 2006), which in turn will allow us to reconstruct — through the figure of the "commentator" (Pollastrì 2008) — the story of the absent photo of the family album. The picture that is captured by the word through ecphrasis — a strategy already adopted to describe the short story (Noguerol 2008; Tomassini 2010) — seeks to reconfigure the identity of the NN — doll, girl, angel — living in the shadows.

**KEYWORDS:** commentator, ecphrasis, family album, micro-history, Rosabetty Muñoz, south of Chile.

## 1 Introducción

En todo álbum familiar<sup>1</sup> se seleccionan, organizan y jerarquizan fotografías que aluden a sucesos emotivos de la vida como nacimientos, cumpleaños, casamientos, entre otros. A través de un trabajo arbitrario con el archivo fotográfico, construimos la representación de una memoria personal y familiar, invisibilizando todas aquellas facetas que no concuerden con los cánones de la felicidad. La artificiosidad que encubre tal acto postula el álbum familiar como un constructo ficcional: la creación de un espectáculo a través de una narración biográfica visual conformada no solo por la imagen, sino por los microtextos que suelen ubicarse junto a la foto y que –leídos en su conjunto– constituyen la configuración narrativa de la macrohistoria familiar.

Estas breves consideraciones alrededor del álbum familiar y su condición de (micro)narración, permiten abordar el volumen *En Nombre de Ninguna* (Valdivia: Ed. El Kultrún, 2008) de Rosabetty Muñoz (1960), escritora nacida en Ancud, sur de Chile.<sup>2</sup> Es sabido que un hecho real motivó su escritura: el hallazgo del cuerpo sin vida de una niña recién nacida en un basural municipal de Lagunitas (Puerto Montt, Chile, 2003). Conocido el suceso a través del periódico local, Bernarda Gallardo<sup>3</sup> y Jaime Barría,<sup>4</sup>

---

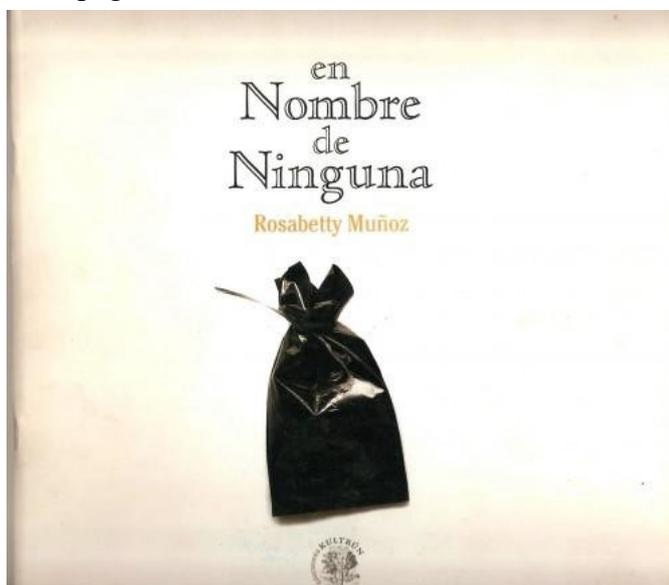
<sup>1</sup> Las ideas esbozadas sobre álbum familiar surgen de la lectura del artículo "Apuntes a un álbum de familia" de Pedro Vicente (en *AKTA. Teoría del arte y crítica cultural*, jul. 2014. Disponible en: <<https://revistafakta.wordpress.com/2014/07/05/apuntes-a-un-album-de-familia-por-pedro-vicente/>>. 7/07/16.

<sup>2</sup> Muñoz, Rosabetty (Ancud, Chile, 1960). Profesora de Castellano por la Universidad Austral de Chile en Valdivia. Publicaciones: *Canto de una oveja del rebaño* (Santiago: Ed. Ariel, 1981), *En lugar de morir* (Santiago: Ed. Cambio, 1986), *Hijos* (Valdivia: Ed. El Kultrún, 1991), *Baile de señoritas* (Valdivia: Ed. El Kultrún, 1994), *La Santa, historia de su elevación* (Santiago: LOM, 1998), *Sombras en El Rosselot* (Santiago: LOM, 2002), *Ratada* (Santiago: LOM, 2005) y *En nombre de Ninguna* (Valdivia: Ed. El Kultrún, 2008). En antologías: *Antología de la nueva poesía femenina chilena* (Santiago: Edit. La Noria, 1985), *Catorce poetas fuera del juego* (Santiago, Edit. Fértil Provincia, 1990), *Poetas actuales del sur de Chile* (Valdivia, Ed. Paginadura, 1992), *Quince poetas desde el agua-lluvia* (Valdivia, Ed. Kultrún, 1993), *Veinticinco años de poesía chilena*, (Chile: FCE, 1996), *Mujeres poetas de Chile. Muestra antológica (1980-1995)* (Santiago, Edit. Cuarto Propio, 1998), *Antología Poética de Mujeres Hispanoamericanas (Siglo XX)* (Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 2001). Premios: "Universidad Austral" (1982), "Pablo Neruda" (2000). "Consejo Nacional del Libro y la Lectura" (2002). Becas: Fondart (1994/ 1995). Fundación Andes (2000). Obtiene Beca para escritores profesionales del Consejo Nacional del Libro y la Lectura (2005) para escribir *En Nombre de Ninguna*. Obtiene proyecto Fondo del libro para editar suplementos de poetas del sur de Chile en el periódico *El Insular* (2007). Obtiene proyecto Fondart para realizar ensayos sobre artistas plásticos de Chiloé (2007). Nominada al Premio Altazor (2009) por el libro *En Nombre de Ninguna* y ganadora del mencionado premio en 2013 por su obra *Polvo de huesos*, antología realizada por Kurt Folch (Santiago: Ediciones Táticas, 2012). En mayo de 2018 recibió el premio de la Fundación Pablo Neruda a la trayectoria poética.

<sup>3</sup> Bernarda Gallardo Olivieri (1958) es una socióloga con orientación en economía que reside en Puerto Montt (Chile). Es madre de tres hijos vivos (uno natural, producto de un embarazo forzado cuyo parto la dejaría estéril, y dos adoptivos) y "madre póstuma" –como se la llama—de cinco. Se ha convertido en una figura reconocida por ser la primera y única persona chilena que se presenta frente a un Juzgado con la solicitud de dar identidad y sepultura cristiana a una beba abandonada y fallecida en un vertedero de la ciudad. Para visibilizar la situación, empapeló Puerto Montt con afiches que rezaban: "no botar guaguas", su caso se volvió público y su perseverancia consiguió la autorización legal para proceder de allí en adelante con otros casos similares (El testimonio de este suceso se puede leer en "Ángeles de la basura", entrevista realizada por Marcela Recabarren para la *Revista Paula*: <<http://www.paula.cl/reportajes-y-entrevistas/angeles-de-la-basura/>>. 20/06/18). Al primer caso de Aurora –así llamó a la beba-- le siguen la adopción y entierro de cuatro 'hijos póstumos' más: Manuel, Víctor, Cristóbal y Margarita; sin embargo, en palabras de Gallardo: "Todo sigue igual que en 2003. Lo que pasa es que cuando una guagua aparece muerta y no se puede probar que respiró, legalmente no es considerada persona, entonces no se inscribe en el Registro Civil, no hay certificado de defunción y terminan nuevamente en la basura. Me da mucha impotencia, pero pese a mis intentos por pedirles humanidad a las autoridades y al Parlamento, no se ha avanzado nada. Lo incomprensible es que basta agregar un artículo en el reglamento del Servicio de Registro Civil para que sea el Estado quien garantice los derechos a la identidad, nacionalidad y sepultura de las guaguas víctimas de infanticidio. Pero no existe voluntad política" (ver: <<http://www.paula.cl/reportajes-y-entrevistas/la-mujer-que-inspiro-la-pelicula-aurora/>>. 20/06/18). Gallardo sostiene que la legalización del aborto no soluciona el tema de los bebés no deseados, en cambio, apuesta por el proyecto de "Parto anónimo" – la no obligatoriedad de identificarse en el hospital al momento de dar a luz — y

padres adoptivos de dos niños que deseaban un tercero, pidieron frente al Juzgado del Crimen iniciar el trámite para darle nombre y entierro cristiano a la criatura abandonada.<sup>5</sup> Luego de perseverantes pedidos al Juez, consiguieron la autorización legal para proceder y lograr el objetivo: "Aurora era la hija que nosotros esperábamos. No nos llegó viva, pero llegó. No podíamos darle una cuna, pero sí humana sepultura", fueron las palabras de la 'madre póstuma'.<sup>6</sup>

La tapa de *En Nombre de Ninguna* (imagen 1) exhibe una imagen inquietante que habilita, al menos, dos miradas: por un lado, resulta una bolsa de residuos negra atada con un lazo, lista para ser desechada en la basura; por otro, se advierte cómo la silueta de esa bolsa recorta la forma de un vestido de fiesta, y aquel lazo se convierte ahora en el que ciñe la cintura, dejando a la vista un sugerente escote y, por debajo, un vientre abultado. Ambos continentes, bolsa de basura y vestido que insinúa un embarazo, sugieren el mismo contenido: el bebé no deseado. Esta doble imagen constituye la foto inaugural del álbum familiar que, junto con la que cierra en la contratapa (imagen 2) – un muñeco antiguo deteriorado y roto que posa desnudo– van a condensar visualmente el relato que contienen las páginas en su interior.



Tapa de *En Nombre de Ninguna* de Rosabetty Muñoz (Valdivia: El Kultrún, 2008)

"Ventanas de Vida" – lugares donde dejar a los bebés recién nacidos de manera anónima — dos propuestas cuyo fin es el de despenalizar a las mujeres que deciden abandonar a sus "guaguas" y defender la dignidad de los nacidos. En 2014 se estrenó la película "Aurora", escrita y dirigida por el chileno Rodrigo Sepúlveda, ganadora de varios premios, entre ellos, el Premio a la mejor película en el Santiago Festival Internacional de Cine (2014).

<sup>4</sup> Jaime Barria Casanova (1959), esposo de Bernarda Gallardo, es un reconocido músico chileno, pianista y compositor. Fundador y director de la banda "Bordemar" desde 1983 en Puerto Montt, con la cual rescata y difunde el folklore de Chiloé. Como solista se destacan sus álbumes: *Piano* (2002) y *Collage* (2001).

<sup>5</sup> El caso de Aurora puede seguirse en los archivos del blog que posee Bernarda Gallardo (<<http://noinfanticidios.blogspot.com.ar/>>. 02/07/18). Allí figuran, por ejemplo, los titulares del periódico regional *El Llanquihue* que documentó de cerca el proceso: "Encuentran muerta a recién nacida en basural", titular que impulsó a Bernarda Gallardo y su esposo a movilizarse por primera vez (viernes 4 de abril de 2003); "Recién nacido encontrado muerto en vertedero tendrá un funeral digno" (sábado 18 de octubre de 2003); "Puerto Montt despidió a Aurora" (sábado 25 de octubre de 2003). En esta última noticia, Gallardo concluye: "Fueron seis meses duros. Ella estuvo en un basural, después estuvo como NN, no existía para nadie. Hoy tiene una cama, su cama es una tumba, pero suya, y además tiene un nombre, se llama Aurora" (<<http://diariollanquihue.cl/site/home/20031024134720.html>>. 12/07/16). Asimismo, en el blog se exhibe una exhaustiva cronología de todos los sucesos de infanticidios ocurridos en Chile desde 2003 hasta 2012.

<sup>6</sup> Ver la entrevista de Luis Gómez Abarca: "Vida y esperanza nacidas en el vertedero" en *Encuentro con la Iglesia católica de Santiago* n.º 93. (2014): 2-3. Disponible en: <<http://www.periodicoencuentro.cl/noviembre2014/2.php>>. 13/06/17.



Contratapa de *En Nombre de Ninguna* de Rosabetty Muñoz (Valdivia: El Kultrún, 2008)

El título, por su parte, desdibuja la identidad de la protagonista del álbum, a la vez que adquiere reminiscencias religiosas en tanto remite al ritual de la Señal de la Cruz y del bautismo cristiano:<sup>7</sup> "En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén". Muñoz reescribe tanto el acto de santiguarse como el primer sacramento ordenado por Jesús: quedan trancos y alterados, ya que "En Nombre de Ninguna" erige la vacancia del padre y del hijo, y –en definitiva– del sostén en la figura de Dios, para acentuar e inaugurar una poética del desamparo: de las madres sin nombre que en la clandestinidad y la soledad absoluta deciden abandonar a sus niños recién nacidos. Si la cruz imaginaria trazada por los dedos sobre el cuerpo implica la protección de la Santísima Trinidad y el agua bendita del bautismo limpia los males para el comienzo de una nueva vida, todo se desintegra y resulta desprotección en la vida de estas jóvenes anónimas que cargan su propia cruz, "en pecado mortal", al transgredir el quinto mandamiento católico: "No matarás" (Ex 20, 13).<sup>8</sup> Asimismo, el borramiento del nombre se acompaña con la tipografía –dos N en mayúscula– y no es menor el impacto que causa la figuración del NN en cualquier sociedad latinoamericana que conoce y ha sufrido la condición del detenido-desaparecido en el contexto de las dictaduras militares. La poeta apela a tal sensibilidad para trasladarla a todas aquellas jovencitas que transitan un embarazo no deseado y quedan invisibles –o invisibilizadas– en un

<sup>7</sup> Dice Mateo 28:19 "Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo".

<sup>8</sup> Ver: *Catecismo de la Iglesia Católica*. Tercera parte: La vida en Cristo. Segunda sección. Capítulo segundo: "Los diez mandamientos". En su Artículo 5: "El quinto mandamiento" plantea: "El quinto mandamiento prohíbe como un pecado grave, el *homicidio directo y voluntario*. [...] El infanticidio (44), el fratricidio, el parricidio y el asesinato del cónyuge son crímenes especialmente graves, debido a los lazos naturales que rompen". Disponible en: <[http://www.vatican.va/archive/catechism\\_po/index\\_new/p3s2cap2\\_2196-2557\\_po.html#ARTIGO\\_5](http://www.vatican.va/archive/catechism_po/index_new/p3s2cap2_2196-2557_po.html#ARTIGO_5)>. 16/07/18. Esto cobra especial sentido y espesor en los versos del poema "En nombre de ninguna", perteneciente a la segunda sección del libro (no abordada en el presente trabajo): "Se suceden en procesión / hacia el altar de la sangre / estas jovencitas / con sus crías en bolsas negras. [...] / En pecado mortal / están las hijas de la patria".

contexto fuertemente conservador y religioso como el chileno.

Título e imágenes –dispuestos sensiblemente en virtud del educado ojo del diseño y la edición de Ricardo Mendoza– se postulan como clave interpretativa de la obra, en la que el microrrelato denunciará la verdadera intemperie de la existencia humana.

La inscripción del volumen dentro del género "álbum familiar" radica, por un lado, en que ese es el título que se ubica en la primera página, articulando sus dos secciones: "[muñecas]", compuesta por nueve textos brevísimos en prosa, y "La sombra de la Hija", conformada por catorce poemas; por otro, en que las "hojas de papel cristal" (Fuentes, 2012: 3) que protegen cada página emulan los separadores-protectores propios de los álbumes fotográficos antiguos. La irrupción desestabilizadora aparece cuando, al transitar las páginas del álbum, se rompe el horizonte de expectativa esperado en tanto el lector descubre que no hay fotos, sino que son textos los que ocupan su lugar. De esta manera, el marco externo que delimita la figura visual de la foto, resulta aquí un cuadro cubierto por las palabras que forman el microtexto; quizás esta sea una de las explicaciones de por qué la elección de la prosa para este sector. A pie de página, acompaña a cada texto-foto la figura de un ángel, imprimiéndole el sesgo religioso –ya observado desde el título– característico de la poética de la escritora ancudiana. Con respecto a este rasgo, la misma Rosabetty sostiene: "Lo religioso traspasa casi toda mi escritura, las imágenes de los santos en las iglesias, la fe de los sencillos, el sentido de la fe en las comunidades chilotas que se define por la necesidad de creer en este cuerpo sagrado que es común y del que participan todos" (Riedemann y Arellano, 2012: 141).

En el presente trabajo centro mi análisis en la sección "[muñecas]", cuyos brevísimos textos en prosa propongo leer como microrrelatos.<sup>9</sup> Esta operación lecturaria posibilita tanto una lectura autónoma de cada texto como una integrada, permitiendo reconstruir –a través de la figura del "relator" (Pollastri 2008 b)– la historia de la foto ausente del álbum familiar. Asimismo, la imagen que se repone en la palabra posibilita indagar en la estrategia retórica de la écfrasis como modo de reconfiguración de la identidad perdida de ese sujeto fantasmal –muñeca, niña, ángel– que habita en las sombras del lenguaje fotográfico.

## 2 La foto ausente: microrrelato y écfrasis

Rosabetty Muñoz construye un álbum familiar a contrapelo, no solo porque las fotos desaparecen, sino también porque, en palabras de María Ángeles Pérez López, "se produce el deslizamiento de lo familiar a lo monstruoso" (2011: 118). El texto inaugural reza:

Esta, la de la foto, es la misma que jugaba con su muñeca todo el día y en la noche la arrojaba para que no sienta frío ni miedo. Se resistió a tirarla cuando perdió un ojo. Siguió negándose cuando cayó sobre la estufa y se quemó el brazo de goma. Y cuando se apelmazó el pelo. Y cuando quedó con una sola pierna. Es la misma. Sin señales de pena, posa con los restos del recién nacido sobre los trapos con los que limpió el piso. (Muñoz 2008: sin p)<sup>10</sup>

<sup>9</sup> La posibilidad de leer como microrrelatos textos que originalmente no fueron pensados por su autor como tales parte de las consideraciones que han realizado teóricos como David Lagmanovich (1997) y Laura Pollastri (2005).

<sup>10</sup> Las páginas del libro no poseen numeración. Esto se condice con la condición que se busca emular, la del álbum familiar de fotos, los cuales no están numerados y sus hojas, como también sus fotografías, pueden ser extraíbles. Dicha movilidad habilita que no sea estático y que su condición sea alterable. Todas las citas de *En Nombre de Ninguna* pertenecen a Ediciones El Kultrún (Valdivia, 2008).

La "Ninguna" del título pasa a ser "esta, la de la foto". La referencia del deíctico se suspende doblemente: no hay antecedente en el cotexto ni tampoco foto. La protagonista del álbum se desfamiliariza pero allí aparece el microrrelato para iluminarla, y el resultado del retrato resulta "siniestro" (Freud 1919). Francisca Noguerol ha analizado ya la fecunda relación que se establece entre imagen y minificción, recuperando la productividad de la "*ekphrasis*" a tal efecto, en tanto "descripción que actúa como puente, mediando entre la palabra e imagen para hacer más asequible esta última" (2008: 186). En el caso de la sección "[muñecas]", cada uno de los nueve textos apunta a crear la ilusión visual de una foto ausente. Esta, como objeto, solo existe ante la vista del relator, no puede el lector certificar su existencia; por lo tanto, como sostiene Graciela Tomassini, "la *écfrasis* no reconstruye el objeto, sino más bien construye una ilusión con elementos que el escritor inventa [...] Siendo el lector mismo el lugar donde se entreteje y activa el intertexto" (2010: 112-13). En el microrrelato citado, la estrategia ecfástica puesta en juego, lejos de proponer una descripción estática y objetiva, dinamiza una narración. En un primer momento, el contemplador ancla su escritura en un recuerdo que está fuera de la foto: la relación intensa de la protagonista con su muñeca, marcada por la agudeza del polisíndeton ("Se resistió a tirarla cuando perdió un ojo [...] y [cuando] se quemó el brazo de goma. Y cuando se apelmazó el pelo. Y cuando quedó con una sola pierna"). El recuerdo culmina abruptamente con la frase: "Es la misma", y es allí donde sí se describe la "foto" en donde "Ella" posa. En una sola y fulminante oración, final propio de un microrrelato cual *punctum* barthesiano, aquella niña deviene adolescente sin sentimientos que se despoja de su bebé recién nacido.

La muñeca, que resulta el *leit motiv* de esta primera parte del libro, constituye el referente explícito de los primeros cuatro microrrelatos. El ojo que contempla la foto se detiene con intención en esa relación idílica de la niña con su juguete preferido; es la imagen que congela el juego de cualquier infancia: niña-madre / muñeca-hija. Luego de la primera 'estampa', el segundo texto representa a la niña angustiada y triste, con el dedo en la boca, puesto que ha perdido a su muñeca "Yoya". En el tercero se describe el aparador donde se ubican todas las muñecas que ha tenido y que ella contempla "con el rostro pegado a los vidrios". Y el cuarto, constituye el recuerdo de la caída de la muñeca al pozo séptico de la casa, al cual ella misma bajó para rescatarla: "Después tuvo que refregar el amasijo de plástico y sacarle brillo a los ojos de vidrio. Y después lavar la ropa, lavar la ropa toda, toda la ropa. Y todavía más tarde, escarbar con una astilla debajo de la uñas, donde el olor se concentró para siempre". El lenguaje, la selección léxica y los recursos literarios que traman la "ecfrasis nominal" –que en términos de Aurora Pimentel es aquella que "produce la ilusión de un objeto plástico autónomo [que] solo existen en y por el lenguaje" (2003: 209)–<sup>11</sup> pivotan entre la inocencia y la crueldad, entre lo familiar y lo ominoso. Es por ello, que el lector puede experimentar esa doble lectura que lo violenta permanentemente. Aquella niña que se atreve a "rastrear [la muñeca] entre la mierda de los suyos" cuando la rescata del pozo séptico de su hogar "es la misma" que, como adulta, realiza la acción inversa: arroja a su bebé al vertedero,<sup>12</sup> situación anticipada en esas "uñas donde el olor se concentró para

<sup>11</sup> Aurora Pimentel propone en "Ecfrasis y lecturas iconotextuales" que "podemos hablar de *ecfrasis referencial*, cuando el objeto plástico tiene una existencia material autónoma, o de *ecfrasis nocional* cuando el objeto 'representado' solamente existe en y por el lenguaje, como en el caso del escudo de Aquiles [en la *Iliada*]. [...] produce la ilusión de un objeto plástico autónomo y silencioso que pide y se presta a ser de-scrito, re-presentado [...] extendiendo los límites de la textualidad hacia la intertextualidad y la intermedialidad" (2003: 207).

siempre", como si una suerte de podredumbre la determinara en sus acciones futuras.

En los siguientes microrrelatos, mediante un fino trabajo con la ambigüedad se instala una metamorfosis permanente en la que ya no se sabe si la muñeca es la niña, la niña es la muñeca o la muñeca es el bebé fallecido. Entre tantos, un ejemplo:

Fui con ella al velorio y ahí estaba [...] acomodaron al angelito con mi vestido puesto. Aunque le arreglaron el pelo con mi toca de flores rosadas, igual uno se daba cuenta de la verdad por su cara de cera con los ojos cerrados y los labios violeta. Parece que le habían pintado dos círculos encarnados en las mejillas. (Muñoz 2008: sin p)

La muñeca como objeto se explota de manera polisémica, ya sea como juguete de la infancia, como adolescente seductora o como criatura recién nacida, siempre sujeta a su condición maleable en el fino límite de lo animado – inanimado. Entre la inocencia y el horror, "las muñecas del libro rompen con las reglas de armonía y proporción e introducen el desconcierto, el terror y la angustia" (Pérez López, 2011: 118).

El microrrelato que cierra la serie establece un guiño con el "afuera" del texto; constituye la única "fotografía" que tiene un correlato real, ya que alude a la madre adoptiva de la criatura abandonada: "Y esta es la Bernarda. [...] Reclamó en el juzgado al Primer Niño para acunarlo muerto, le puso de nombre Aurora y la enterró en un lugar sagrado [...] La tumba que compró es amplia para que vayan llegando sus hermanitos".<sup>13</sup> Esta imagen final perturbadora se vuelve efectivamente real, puesto que esos 'hermanitos' llegaron: Bernarda Gallardo adoptó y sepultó con nombre propio cuatro niños más, Manuel, Víctor, Cristóbal y Margarita.<sup>14</sup>

En suma, Muñoz crea el álbum del nacimiento no querido del niño y su madre; construye con la palabra el archivo de fotos cuyas escenas se quieren olvidar. Es el álbum de la pérdida y la desolación en el que: "No solo el hijo ha sido desprovisto de identidad al ser privado de un nombre, sino también la madre es inidentificable [...] al haber perdido tanto a aquel que estuvo en su cuerpo como a la maternidad como proyecto" (Tesché, 2011: sin p).

### 3. El ojo y la voz del relator: efectos de lectura

El interrogante que se plantea una y otra vez es: ¿quién es el sujeto contemplador que nos entrega el relato de la foto ausente?; ¿por qué ojo/s se tamizan dichas fotos?; ¿cómo se relacionan enunciación y enunciado? En este punto resulta productiva la "figura de

---

<sup>12</sup> En la lectura religiosa que realiza Pérez López nos dice que asistimos a la primera estación del calvario (la segunda se contemplaría con la segunda sección): "la de las muñecas rotas, perdidas o abortadas (ellas también), como transfiguraciones monstruosas de los hijos" (2011: 117).

<sup>13</sup> En la presentación del libro que Rosabetty Muñoz realizó en el encuentro binacional (Argentina-Chile) de escritores, *Esquel Literario 2009* (Chubut), ella misma relató el suceso que dio origen a su escritura. En dicho evento estuvieron presentes investigadoras de la Universidad Nacional del Comahue, la Dra. Laura Pollastri, la Dra. Gabriela Espinosa y la Dra. Silvia Mellado. Espinosa en su artículo "Narraciones del yo: hacia una poética en la escritura breve de Pedro Guillermo Jara" recupera el volumen *En Nombre de Ninguna* y el hecho real que lo motiva para leerlo en paralelo con el relato "Rosario" (*Plaza de la República*, 1990), del también escritor del sur de Chile, basado en un hecho de violación a una niña en Chiloé (ver: *El cuento en red. Revista electrónica de Estudios de la Ficción Breve*, 2015, 79 y 80).

<sup>14</sup> Ver: "La mujer que inspiró la película Aurora", entrevista realizada por Gabriela García para la revista chilena *Paula*. Disponible en: <<http://www.paula.cl/reportajes-y-entrevistas/la-mujer-que-inspiro-la-pelicula-aurora/>>.

relator" propuesta por Laura Pollastri (2008b) para desentrañar ese sujeto que se "escamotea sistemáticamente" (2008a, 266) en los microrrelatos. La condensación, ambigüedad y fragmentación del mundo construido por la minificción son sostenidos por "la presencia de una subjetividad, la del relator, con la que suscribimos el pacto de que él antes ha visto / leído el acontecimiento que nos narra precaria e insuficientemente" (Pollastri, 2008b: 166). A través de y por él recuperamos y armamos las piezas del rompecabezas.<sup>15</sup> Entre lo real y la ficción, entre el afuera y el adentro del texto, en la relación intertextual, construimos el álbum familiar y la historia que se quiere contar. La voz que compone la imagen visual de las fotos cobra sentido en las palabras con las que la propia Rosabetty Muñoz define su poética:

He tratado en mi poesía de mostrar a otros-otras, dejarme traspasar por voces, hacernos un poco yo y mi palabra instrumentos, en el sentido cristiano. Creo que he tenido la ambición de escribir el dolor para ahí, contenido, lograr la purificación y su elevación a otro estado [...] No soy yo la que habla, cuando menos no soy solamente yo, sino varios y ampliando esta capacidad, soy capaz de contenerlos. (Muñoz 1999 sin p)

La escritora asume una suerte de voz sacerdotal, que más que en un sentido religioso, se lee y se recibe como una voz de la comunidad, una voz colectiva atravesada por las noticias del periódico y las imágenes de la TV; por la voz de Bernardita Gallardo y sus reclamos al Estado chileno por el derecho a la vida de las "guaguas" nacidas de embarazos no deseados y el reconocimiento de sus derechos civiles; por las creencias de la religión católica y los relatos de la gente del pueblo y el 'qué dirán'; por la voz de las mismas familias que hacia el interior del hogar sancionan cruelmente a sus hijas y por la voz silenciada de ellas mismas, desamparadas y sumidas en la incertidumbre, tomando decisiones en absoluta soledad. Como sostiene Pérez López: "Muñoz convoca una comunidad de hablantes a las que hace partícipes, en el ámbito rural en la que se sitúa su libro, de esa *poética de la culpa* que evita visiones maniqueas y donde cada víctima es también victimario" (2011: 119).

En este sentido, los microrrelatos cobran una dimensión oral que produce que nos situemos en un espacio intermedio entre el texto y su afuera, en una suerte de conversación hogareña convocada por el álbum familiar del que, a medida que volteamos sus páginas, pasa el turno de la palabra de la madre a la hija, de Rosabetty al pueblo. Al decir de Barthes: "la Fotografía nunca es más que un canto alternado de «Vea, «Ve», «Vea esto», [...] y no puede salirse de ese puro lenguaje deíctico" (1990: 32), solo que en este caso lo que el dedo señala es el lenguaje mismo, puesto que no hay imagen: es en el espacio inespecífico de la deixis donde anclamos una imaginación que busca ser compartida.

El primer relato parece entregarse a una voz anónima que nos presenta a la joven de la foto, captada en ese momento que nadie pudo haber visto: "posa con los restos del recién nacido". En el texto siguiente, esa voz se trueca en la de madre que se dirige a su hija aún niña: "Todavía estás ahí, agazapada con el dedo en la boca [...] escondí a la Yoya en agosto y te ayudé incluso a buscarla por cada rincón de la casa. Entre lágrimas dormiste tanto tiempo"; en el cierre del relato, esa voz vira de la segunda a la primera persona: la madre parece ahora hablarse a sí misma, como una confesión perversa –y

---

<sup>15</sup> Esta expresión es formulada por Laura Pollastri en relación a la relación entre la ficción breve y el fragmento en varios de sus trabajos. Por ejemplo: "El microrrelato, el fragmento y Juan José Arreola" (2004); "Piezas de un rompecabezas: ficción breve y fragmento en la literatura hispanoamericana" (2005).

silenciada por dos paréntesis que la contienen— de su experiencia placentera con los juegos "del perder y recuperar": "(Ya había experimentado con dejar objetos ocultos. Objetos que me causaban placer. Hacía un esfuerzo por olvidarlos, para hallarlos de pronto, inesperadamente)". De la muñeca escamoteada por la madre al bebé ocultado por la hija, el 'juego de las escondidas' repercute en la joven como pérdida definitiva.

En otros, una voz en tercera persona se aleja y objetiviza los sucesos para relatar lo que "Ella" --niña-joven-muñeca-- hacía y le hacían. Por ejemplo, se la describe posando con su abuela como "una guagua famélica de rodillas y codos como agujas. Se ve que trata de mantener erguida la cabeza enorme [...] demasiado intensa para su tamaño, como si pidiera disculpas por su esmirriada materia carnal"; asimismo, es la que luce un vestido a cuadros con el que ensaya ademanes de adulta, vestido que "empezó a llenar [...] y la confinaron en la pieza con una sola ventana que daba al gallinero". En solo dos microrrelatos es la hija la que asume la palabra para recordar: en uno, el vestido de su primera comunión con el cual años más tarde visten a un "angelito" con "cara de cera con los ojos cerrados y los labios violeta"; y en otro, la imagen de la cruel reacción de su madre frente a la noticia de su embarazo, "pronunciando frases apocalípticas" y reprobando con la cabeza ya que "Dice que nos encaminamos al fin". En el microrrelato final parece emerger la voz de la misma Rosabetty cuando nos señala la foto de "la Bernarda", esta suerte de Antígona del sur chileno.<sup>16</sup>

#### 4. Página final del álbum

Si la fotografía se asume como rastro, huella, archivo, memoria (Didi-Huberman, 2013: 9) que instala el "*esto ha sido*" como testimonio, realidad y pasado (Barthes, 1990: 136), Rosabetty Muñoz en *En Nombre de Ninguna* desecha la foto como objeto fetiche para crearla a través del lenguaje y el recurso de la écfrasis; conforma así un dispositivo de visibilidad alternativo para inscribir "lo intolerable de la imagen" (Rancière, 2010: 100). La selección revela todas aquellas fotos ocultas en la institución familiar, presentificando un hecho tabú recurrente en la comunidad del sur chileno, porque — como sentencia el metapoético verso final del poema "Boca de río", perteneciente a la segunda sección del volumen— "Ahora no es tiempo de amarrar la lengua".

Desde la transgresión de los formatos genéricos (microrrelato, poema, álbum familiar) como también desde el soporte, el diseño gráfico y la textura del papel, la escritora del sur chileno apuesta por un espacio experimental que 'desate la lengua' desbordando las formas convencionales del decir. De esta manera, convoca a ese "espectador emancipado" —sobre el que reflexiona Jacques Rancière (2010)— para invitarlo a transitar una experiencia estética como experiencia del disenso, a partir de una obra que lo 'mira' desde todas partes y lo interpela al proponerle nuevas articulaciones del mundo de lo sensible y lo decible sin predeterminedar efectos, juicios valorativos ni interpretaciones.

La autora asume la figura de la relatora que hila y cohesiona la polifonía y la

<sup>16</sup> La comparación de Bernarda con la heroína de la tragedia de Sófocles la retomo de los dichos del director de la película "Aurora", Rodrigo Sepúlveda, quien comenta en una entrevista acerca del impacto que le causó una frase dicha por Gallardo que fue determinante para la decisión de escribir el guión: "Lo humano no es nacer, es enterrar". Ahí [...] me acordé de Antígona, del dolor de otras madres chilenas que no han podido enterrar a sus hijos, de la suerte que tuvimos de poder enterrar a un hermano muerto en un accidente aéreo. En ese momento decidí escribir el guión". Ver: Pablo Marín. "Aurora, un angelito en el basural" en *La Tercera* <<http://diario.latercera.com/edicionimpresa/aurora-un-angelito-en-el-basural/>>. [14/07/18].

movilidad de los puntos de enunciación para que el lector reciba la "incompletud autosuficiente del fragmento" propia del microrrelato (Pollastri 2004, 13) y, a la vez, la secuencialidad que los une. La "relación de cotextualidad" (Pujante Cascales, 2010) que el lector resemantiza se relaciona directamente con dicho relator y con la posibilidad de leer los textos como "minificción integrada", según lo denomina Pollastri (2006), o "serie fractal", según propone Lauro Zavala (2004).

Entre el microrrelato que abre la serie y el que la cierra, una misma estructura de comienzo – "esta, la de la foto", "y esta es la Bernarda" – se vuelve circular mediante el mismo deíctico. En efecto, entre la madre biológica que abandona su bebé recién nacido y la madre adoptiva que lo rescata muerto y lo dota de identidad, la relatora configura con potente ironía el ritual funerario como una suerte de trabajo de duelo y reparación. "Se suceden en procesión / hacia el altar de la sangre / estas jovencitas / con sus crías en bolsas negras. [...] / En pecado mortal / están las hijas de la patria. / Actúan ellas en nombre de ninguna", reza el poema que lleva el mismo título del volumen. Y es en el pronombre indefinido "Ninguna" donde radica la condición colectiva del libro, porque 'Ninguna' resulta paradigmático de 'Todas' aquellas jóvenes que transitan tales situaciones traumáticas.<sup>17</sup> Rosabetty Muñoz, con su poética del desamparo, acoge a 'Ella', 'Ninguna' y 'Todas', víctimas y victimarias en soledad, para que encuentren en este álbum familiar ficticio un refugio, un relato que las nombre y les dé guarida a ellas y a sus hijos frente a la ausencia del padre, la familia, la Iglesia y el Estado.

## 5. Referencias Bibliográficas

- Barthes, Roland. *La cámara lúcida. Nota sobre la fotografía*. Barcelona: Paidós Comunicación, 1990.
- Brescia, Pablo y Evelia Romano, coords. *El ojo en el caleidoscopio*. México: UNAM, 2006.
- Catecismo de la Iglesia Católica*. Tercera parte: La vida en Cristo. Segunda sección. Capítulo segundo: "Los diez mandamientos". <[http://www.vatican.va/archive/cathechism\\_po/index\\_new/p3s2cap2\\_2196-2557\\_po.html#ARTIGO\\_5\\_](http://www.vatican.va/archive/cathechism_po/index_new/p3s2cap2_2196-2557_po.html#ARTIGO_5_)> [16/07/18].
- Didi-Huberman, George. "Cuando las imágenes tocan lo real". <[http://www.macba.cat/uploads/20080408/Georges\\_Didi\\_Huberman\\_Cuando\\_las\\_imagenes\\_tocan\\_lo\\_real.pdf](http://www.macba.cat/uploads/20080408/Georges_Didi_Huberman_Cuando_las_imagenes_tocan_lo_real.pdf)> [18/04/16].
- Espinosa, Gabriela. "Narraciones del yo: hacia una poética en la escritura breve de Pedro Guillermo Jara". *El cuento en red. Revista Electrónica de Estudios sobre la Ficción Breve* n.º 30. (2015): 68-89.
- Freud, Sigmund. "CIX. Lo siniestro". *Obras Completas*. <<https://www.ucm.es/data/cont/docs/119-2014-02-23-Freud.LoSiniestro.pdf>>. [19/07/16].
- Fuentes Ángel "Notas sobre el álbum de familia". *Representación y recreación del álbum familiar*. 2012 <[https://issuu.com/uimppirineos/docs/afuentes\\_notas\\_sobre\\_el\\_album\\_de\\_familia?b](https://issuu.com/uimppirineos/docs/afuentes_notas_sobre_el_album_de_familia?b)

<sup>17</sup> Con respecto a la escritura de la poeta en relación a la mujer, Oscar Galindo sostiene que: "La escritura de Rosabetty Muñoz posee, sin lugar a dudas, un alto valor poético, especialmente al abordar variados aspectos de la sensibilidad femenina, sin caer en los lugares comunes con que frecuentemente se ha poetizado esta problemática" (Galindo 212-13).

- ackgroundColor=> [7/07/16].
- Galindo, Oscar y David Miralles. *Poetas Actuales del Sur de Chile. Antología – Crítica*. Valdivia: Paginadura Ediciones, 1993.
- Gallardo Olivieri, Bernarda. <<http://noinfanticidios.blogspot.com.ar/>> [02/07/18]
- García, Gabriela. “La mujer que inspiró la película Aurora”. *Paula* [Santiago, Chile]. 4 de noviembre de 2014. <<http://www.paula.cl/reportajes-y-entrevistas/la-mujer-que-inspiro-la-pelicula-aurora/>> [20/06/18].
- Gómez Abarca, Luis. “Vida y esperanza nacidas en el vertedero”. *Encuentro con la Iglesia católica de Santiago* n.º 93 [Santiago, Chile]. (2014): 2-3. <<http://www.periodicoencuentro.cl/noviembre2014/2.php>> [13/06/17].
- Lagmanovich, David. *Microrrelatos*. Buenos Aires: Cuadernos de Norte y Sur, 1997.
- Marín, Pablo. “Aurora, un angelito en el basural”. *La Tercera* [Santiago, Chile]. <<http://diario.latercera.com/edicionimpresa/aurora-un-angelito-en-el-basural/>> [14/07/18].
- Muñoz, Rosabetty. “Acallo la loba que contengo”. *Héroes civiles & Santos laicos. Palabra y periferia: trece entrevistas a escritores del Sur de Chile*. Ed. Yanko González. Valdivia: Ediciones Barba de Palo, 1999. <<http://www.letras.s5.com/rm110704.htm>> [11/07/16].
- Muñoz, Rosabetty. *En Nombre de Ninguna*. Valdivia: Ed. El Kultrún, 2008.
- Noguerol Jimenez, Francisca. “Minificción e imagen: cuando la descripción gana la partida”. *La era de la brevedad. El microrrelato hispanoamericano*. Eds. Irene Andrés Suárez y Antonio Rivas. 1º edic. Palencia: Menoscuarto, 2008. 183-206.
- Pérez López, María Ángeles. “Rosabetty Muñoz: entre el agua y la furia”. *América sin nombre* n.º 16. (2011): 113-20.
- Pimentel, Aurora. “Ecfraisis y lecturas iconotextuales”. *Poligrafías. Revista de Teoría literaria y Literatura comparada* n.º 4. (2003): 205-215. <<http://www.revistas.unam.mx/index.php/poligrafias/article/view/31343/29004>> [12/07/16].
- Pollastri, Laura. “El microrrelato, el fragmento y Juan José Arreola”, ponencia leída en el XXXV Congreso Internacional de Literatura Iberoamericana, Université de Potiers, Francia, 2004. [Cedida por su autora].
- Pollastri, Laura. “Piezas de un rompecabezas: ficción breve y fragmento en la literatura hispanoamericana”. *Asedios a una nueva categoría textual: el microrrelato. Actas del III Congreso Internacional de Minificción*. Eds. Andrés Cáceres Milnes y Eddie Morales Piña. Chile: Ediciones Facultad de Humanidades, Universidad de Playa Ancha, Valparaíso, 2005. 219-32.
- Pollastri, Laura. “Desordenar la biblioteca: microrrelato y ciclo cuentístico”. *El ojo en el caleidoscopio*. Coords. Pablo Brescia y Evelia Romano. México: UNAM, 2006 b. 79-113.
- Pollastri, Laura. “Introducción”. *El Límite de la Palabra. Antología del Microrrelato Argentino Contemporáneo*. Palencia: Menoscuarto, 2007: 9-28.
- Pollastri, Laura. “Microrrelato y subjetividad”. *La pluma y el bisturí*. Eds. Luisa Valenzuela, Raúl Brasca y Sandra Bianchi. Buenos Aires: Catálogos, 2008 a. 263-73.
- Pollastri, Laura. “La figura del relator en el microrrelato hispanoamericano”. *La era de la brevedad. el microrrelato hispanoamericano*. Eds. Irene Andrés Suárez y Antonio Rivas. Palencia: Menoscuarto, 2008 b. 159-82.

- Pujante Cascales, Basilio. “Estructura y cotexto en la minificción”. *La huella de la clepsidra: El microrrelato en el siglo XXI*. Ed. Laura Pollastri. Buenos Aires: Ediciones Katatay, 2010. 95-104.
- Rancière, Jacques. *El espectador emancipado*. Buenos Aires: Manantial, 2010.
- Recabarren, Marcela. “Ángeles de la basura”. *Paula* [Santiago, Chile]. 12 de abril de 2007. <<http://www.paula.cl/reportajes-y-entrevistas/angeles-de-la-basura/>> [20/06/18].
- Riedemann, Clemente y Claudia Arellano. *Suralidad*. Valdivia: El Kultrún, 2012.
- Tesche, Paula. “Rosabetty Muñoz. *En Nombre de Ninguna*”. *Revista Chilena de Literatura* n.º 78. (2011): 279 – 85. <<http://www.revistaliteratura.uchile.cl/index.php/RCL/article/view/11565/29838>> [1/07/16].
- Tomassini, Graciela. “Naturalezas vivas: retórica de la descripción en la ficción brevísima”. *La huella de la clepsidra: El microrrelato en el siglo XXI*. Ed. Laura Pollastri. Buenos Aires: Ediciones Katatay, 2010. 107-20.
- Vicente, Pedro. “Apuntes a un álbum de familia”. *AKTA. Teoría del arte y crítica cultural* (2014). < <https://revistafakta.wordpress.com/2014/07/05/apuntes-a-un-album-de-familia-por-pedro-vicente/>> [7/07/16].
- Zavala, Lauro. “Las fronteras de la minificción”. *Escritos disconformes. Nuevos modelos de lectura*. Ed. Francisca Noguerol Jiménez. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2004. 87-92.